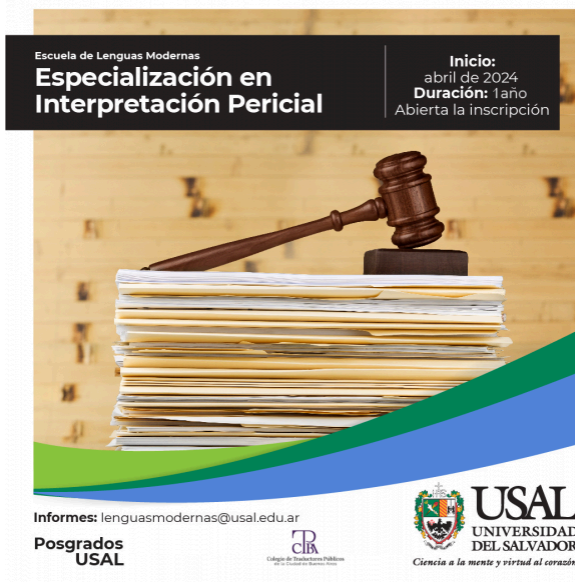


ESCUELA DE LENGUAS MODERNAS

ESPECIALIZACIÓN EN INTERPRETACIÓN PERICIAL

Objetivos



1. Ofrecer al Traductor Público la información teórica y la práctica de entrenamiento como Intérprete en actuación pericial en los tribunales de los diversos fueros.
2. Capacitar al Traductor Público en la función de perito de la Justicia en tanto intermediario directo entre las partes que lo requieran en los diversos ámbitos de desempeño de los tribunales, servicios penitenciarios, servicios de salud, entre otros.
3. Ofrecer capacitación y entrenamiento al Traductor Público para desempeñarse como intérprete en la especialidad en las siguientes áreas:
 - en el Registro Civil, matrimonios con extranjeros;
 - en los departamentos legales y comerciales de empresas privadas en rondas de negocios;
 - en estudios de auditoría;
 - organismos de defensa al consumidor, reclamos internacionales
 - en órganos legislativos nacionales y provinciales.
4. Brindar espacios curriculares que favorezcan el desarrollo de las competencias lingüísticas de la Especialidad, tanto en la lengua de origen como en la de destino.
5. Brindar espacios curriculares que favorezcan el desarrollo las competencias en el manejo de herramientas virtuales que permitan un mejor desenvolvimiento en actividades laborales online.
6. Instruir sobre las normativas del protocolo de la Especialidad.
7. Profundizar en los valores y principios que rigen la Ética profesional del intérprete.

El eje de la práctica de la profesión estará basado en el apoyo tecnológico que brindará acceso a simulaciones y material auténtico de juicios / negociaciones / litigios. El equipo académico tendrá a su cargo el diseño y selección de tales actividades.

El uso del laboratorio de idiomas de la Escuela de Lenguas Modernas será el canal a través del cual se realicen simulaciones de interpretaciones consecutivas y simultáneas. Se grabarán las interpretaciones realizadas para permitir al profesional autoevaluar su performance.

Se dicta en el marco del convenio con el **Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires**.

Perfil del Egresado

El graduado de interpretación pericial tendrá las siguientes competencias desarrolladas/profundizadas en esta Especialización:

1. Capacidad para realizar tareas de interpretación compleja.
2. Dominio de las habilidades y técnicas requeridas para la interpretación a primera vista, consecutiva y simultánea.
3. Dominio de la terminología de la especialidad legal/pericial.
4. Capacidad de comunicación oral con precisión y exactitud, recordando los códigos y protocolos de la especialidad.
5. Respeto y valoración por la ética y protocolo de la profesión.

Ingreso

Para el ingreso al posgrado se exige que el aspirante posea título de Traductor Público de Inglés.

Los ingresantes serán seleccionados sobre la base de antecedentes y un coloquio inicial por los miembros del Comité Académico.

Aranceles:

Matrícula y 11 cuotas mensuales (feb-dic) del 1 al 10 de cada mes.

Ver

aranceles

en <https://servicios.usal.edu.ar/aranceles/sistema/subir/uploads/posgrados/aranceles.pdf>

Plan de estudios

El plan de estudios es semiestructurado. Consta de 11 materias comunes y 2 electivas, denominadas Seminarios de Actualización I y II. La carrera se estructura en 2 ciclos, correlativos, que incluyen contenidos teóricos y prácticos en cada trayecto, estructurados para cursar en 2 cuatrimestres, culminando con un trabajo final de integración. A este fin se dictarán cursos teóricos y cursos teórico-prácticos en forma interrelacionada. La selección de las propuestas académicas para cubrir los Seminarios de Actualización podrá ser en los Seminarios específicos ofrecidos desde la Unidad Académica; Seminarios específicos

ofrecidos en otras Unidades Académicas de la Universidad de similar jerarquía a los que se proponen en la Especialización; Seminarios específicos ofrecidos en otras instituciones universitarias o de investigación reconocidas. Oferta propia.

1° Cuatrimestre

Teoría de la Interpretación
Técnicas de la Interpretación I
Derecho Procesal Civil Comparado
Seminario Filosófico-teológico.
Terminología Comparada en el Ámbito Legal/Judicial
Práctica de la Interpretación Pericial I
Seminario de Temática Optativa I

2° Cuatrimestre

Comunicación Interlingüística
Técnicas de la Interpretación II
Seminario de protocolo profesional
Derecho Procesal Penal Comparado
Práctica de la Interpretación Pericial II
Seminario de Temática Optativa II
Tutoría de Trabajo de Integración Final

Carga horaria: 418 horas

La Carrera de Especialización en Interpretación Pericial tiene una dedicación total de 1 año.

Modalidad: presencial.



Aprobada y acreditada por Resolución N° NO-2019-92850075-APN-DAC#CONEAU de la Comisión Nacional de Evaluación y Acreditación Universitaria (CONEAU) del Ministerio de Educación, Cultura, Ciencia y Tecnología de la Nación.

Reconocimiento oficial y validez nacional del título por RESOL-2020-956-APN-ME.



La modalidad de evaluación final consiste en un trabajo final integrador de carácter individual y autónomo, en cual el alumno demostrará el manejo conceptual y metodológico que ha ido desarrollando a lo largo de la carrera. Constará de 2 instancias: en primer lugar, en un trabajo de profundización en una de las áreas que el alumno seleccionará de las asignaturas de la carrera. Como segunda instancia el alumno deberá preparar una actividad práctica de interpretación de 20 minutos de duración. La misma deberá incluir también un trabajo previo que se presentará también por escrito y en el que debe constar el tema y caso a trabajar, la terminología específica y elaboración de glosario, y la selección de la técnica de interpretación a utilizar. El jurado evaluador debe estar compuesto por 3 docentes de la Especialización.



Directora: Trad. Púb. Paula Ortiz, MBA, PhD

Coordinadora: Trad. Púb. Norma Andrada

Docentes:

Norma Andrada

María Belén Heit

Héctor Valencia

Jorge Martín

Docentes invitados:

Silvia Parise

Raúl Narváez

(otros docentes a confirmar)

Comunidad USAL

Comunidad USAL: ¿Quiénes somos y qué hacemos?



PREINSCRIPCIÓN



INGRESÁ AL SISTEMA DE PREINSCRIPCIÓN

INFORMES E INSCRIPCIÓN

LA ESCUELA



Reseña



Autoridades



Cuerpo Docente



Ingreso



CARRERAS DE GRADO

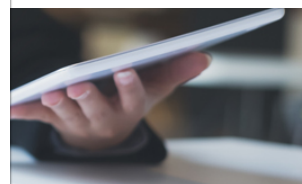


- Interpretación de Conferencias en Inglés
- Lengua Inglesa
- Traductorado Científico Literario en Portugués
- Traductorado Científico-Literario en Inglés



- Traductorado Científico-Literario en Italiano
- Traductorado Público de Inglés
- Traductorado Público de Italiano
- Traductorado Público en Portugués

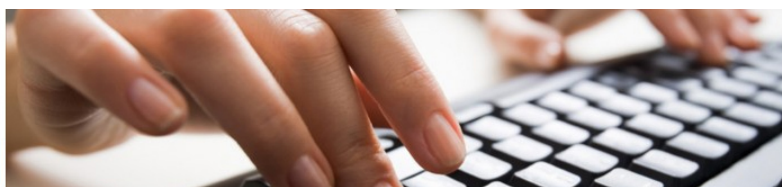
CARRERAS DE POSGRADO



- Especialización en Interpretación Pericial
- Postítulo de Especialización Docente de Nivel Superior en Lengua y Cultura Italianas. A Distancia.



CONTACTO



ESCUELA DE LENGUAS MODERNAS

Lavalle 1854 C1051ABB
 Ciudad Autónoma de Buenos Aires - Argentina
 Tel: (54-11) 4372-4261/ 4372-6201-Tel/Fax: (54-11) 4372-5115

Champagnat 1599 C1630AHU



Pilar, Pcia. de Buenos Aires, Argentina
Pabellón 1, Of. 15 y 10, PB.
Tel: (0230) 443-1260/1/2 interno 2874

Universidad del Salvador - Buenos Aires - Argentina

